

**Kunstobjekt in der Ausstellung: „Glasbuch“ zu „Anton Tschechow - Die Reise nach Sachalin“ von J. Brodwolf (\*1932).**

1982-94 Professur für Bildhauerei, Kunstakademie Stuttgart, Auszeichnung mit vielen Preisen. Als Tschechow-Verehrer schuf er 2010 das „Glasbuch“ mit zeichnerisch und enkaustisch verfremdeten Fotografien der Sachalin-Reise Tschechows.



**Weitere Veranstaltungen innerhalb der Ausstellung:**

**Freitag, 30.1., 2015, 19.30 Uhr:**

Traditionelle Tschechow-Geburtstagssoiree der Dt. Tschechow-Gesellschaft:  
Vortrag von Prof. Dr. Rolf-Dieter Kluge: „Frauen auf der Sträflingsinsel“ und Lesung aus Tschechows Buch „Die Insel Sachalin“.

Eintritt frei, Kaltes Buffet (10 €); im Kunstpalais-Saal

**In den Rahmen der Ausstellung werden folgende Veranstaltungen durchgeführt:**

**In der Nacht vom 30. Januar 2015 auf den 31. Januar 2015** in der Großen Saal des Kunstpalais Badenweiler

Chеховские чтения Немецкого Чеховского общества, посвященные дню рождения писателя.

**Sonntag, den 15.2.2015, Finissage ab 16 Uhr**

mit Ausstellungsführung durch Heinz Setzer, Leiter des Literarischen Museums Badenweiler „Tschechow-Salon“, mit Weinausschank  
In der Nacht vom 15. Februar 2015 auf den 16. Februar 2015, mit einer Führung durch die Ausstellung.

**Ort:**

Kunstpalais Badenweiler, Blauenstraße 2, 79410 Badenweiler, Tel. +49-(0)7632-823818.

**Infos:**

Badenweiler Tourist-Information, Ernst-Eisenlohr-Str. 4, 79410, T. +49-(0)7632-799-300; Fax: -799-399  
Email: touristik@badenweiler.de.

**Internet:**

www.deutsche-tschechow-gesellschaft.de  
www.kunstpalais-badenweiler.de  
www.gemeinde-badenweiler.de  
www.badenweiler.de

**Ausstellungsdauer:** 18. Januar bis 15. Februar 2015.

**Время выставки** с 18.01.2015 до 15.02.2015 г.

Öffnungszeiten: Donnerstag bis Samstag: 14-17 Uhr, Sonntag 11-17 Uhr, Eintritt: 2 €, Schüler/Studierende frei, **с четверга по субботу - с 14 ч. до 17 ч., по воскресеньям - с 11 ч. - 17 ч**

**Katalog mit allen ausgestellten Fotografien:**

„Ferne Spuren I. Anton Tschechows Reise nach Sachalin“  
Hrsg. von Thomas Schmidt. Marbach, 2014. 48 S., 7.50 €  
in der Ausstellung

**Wieder verfügbar:** „Spurenheft“ Nr. 45:

Rolf-Dieter Kluge: *Tschechows Aufenthalt in Badenweiler*.  
Zweite vermehrte und verbesserte Auflage, Marbach 2014

Katalog со всеми выставленными фотографиями, 7,50 €.



**Vorschau auf weitere Veranstaltungen im Jahr 2015:  
Предварительная информация о последующих мероприятиях 2015 года:**

**Freitag, 6.3.2015, 20.15 Uhr: Lesekonzert „Wege in die Moderne: Wladimir Majakowski – Alexander Blok – Sergej Prokofjew“**

mit dem Pianisten Prof. Andrej Iwanowitsch (St. Petersburger Philharmoniker, Russ. Nationalorchester) und dem Schauspieler Jürgen Reitz (Saarbrücken). Kurhaus Annette Kolb-Saal.

**Музыкальные поэтические чтения: „Пути к современности“** – Владимир Маяковский – Александр Блок – Сергей Прокофьев.



(Anton Tschechow 2. v. re.)

**15.7.-19.7.2015**

**„Internationale Tschechow-Woche Badenweiler“**

Mit Eröffnung des neuen Literarischen Museums „Tschechow-Salon“ im Rathaus am „Tschechow-Platz“ am Samstag, dem **18.07.2015, 17 Uhr**. Ausführliches Programm in Vorbereitung.

**„Международная Неделя Чехова в Баденвайлере“** с открытием нового литературного музея „Чеховский салон“ в **18.07.2015 в 17 ч.** Более подробная программа недели в разработке.

Literarisches Museum Badenweiler „Tschechow-Salon“, Deutsche Tschechow-Gesellschaft e.V., Kunstpalais Badenweiler e.V. in Kooperation mit dem Deutschen Literaturarchiv Marbach und dem Staatlichen Literaturmuseum der Russischen Föderation in Moskau

Литературный музей Баденвайлера «Чеховский салон», Немецкое Чеховское общество и Дворец искусств в Баденвайлере в сотрудничестве с Немецким Литературным Архивом в Марбахе, и Государственным литературным музеем Российской Федерации в Москве

**Wir laden Sie und Ihre Freunde herzlich ein zur Eröffnung der Ausstellung mit Originalfotografien aus dem Staatlichen Literaturmuseum der Russischen Föderation zu**

**Мы сердечно приглашаем Вас и Ваших друзей на торжественное открытие выставки оригинальных фотографий из ГЛММ**

## ANTON TSCHECHOWS



## REISE NACH SACHALIN

**18.1. -15.2.2015**

Путешествие  
Антон Чехова на Сахалин

**und mit dem gleichnamigen „Glasbuch“ des Künstlers Jürgen Brodwolf, und einer „Книги на стекле“ художника Юргена Бродвольфа.**

im „Kunstpalais Badenweiler“, dem ehemaligen Großherzoglichen Palais, am **Samstag, dem 17. Januar 2015, um 17 Uhr**

Выставка будет открыта во „Дворце искусств“ – бывшем велико-герцогском дворце Баденвайлера в **субботу 17-го января в 17 часов**

Zur Vernissage freien Eintritt | Вход на вернисаж свободный

## Vernissageprogramm im Obergeschoss des Palais Begrüßung der Gäste:

Karl-Eugen Engler  
Bürgermeister des Heilbads Badenweiler

### Grußworte:

Prof. Dr. Rolf-Dieter Kluge  
Universität Tübingen, Vorsitzender der Deutschen  
Tschechow-Gesellschaft e.V.

Prof. Dr. Dmitri Bak  
Direktor des Staatlichen Literaturmuseums der RF

Dr. Thomas Schmidt  
Leiter der Arbeitsstelle für literarische Museen, Archi-  
ve und Gedenkstätten in Baden-Württemberg (DLA  
Marbach)

Sergej Maguta  
Erster Botschaftsrat und Kulturattaché der Botschaft  
der RF in Berlin

### Dokumentarische Blicke auf Sachalin:

Dr. Rudolf Bauert, Bürgermeister a.D. Badenweiler:  
*Aperçus zu einer Sachalinreise 1995.* Anlässlich der 100-  
Jahr-Feier der Erstveröffentlichung des Buches von A.  
Tschechow „Die Insel Sachalin“

### Dokumentarfilm:

„Anton Tschechows Reise nach Sachalin“  
von Anastasia Alexandrowa, Russisches Staatliches  
Literaturmuseum

### Fortsetzung der Vernissage im Jagdsaal, Erdgeschoss:

Musikalischer Schlussakkord  
Anton Silaev, Trompete, Percussion, Live-Elektronik  
Stehempfang

**Diese Ausstellung** zeigt 50 der beeindruckendsten  
von über 100 Originalfotos, die der russische  
Schriftsteller und Dramatiker Anton Tschechow vor 125  
Jahren während seiner Reise auf die im fernen Osten  
Russlands liegende ehemalige Sträflingsinsel Sachalin  
aufnehmen ließ. Diese s/w-Fotografien, die auch ein  
Zeugnis früher russischer Dokumentar fotografie dar-  
stellen, wurden noch nie öffentlich ausgestellt.

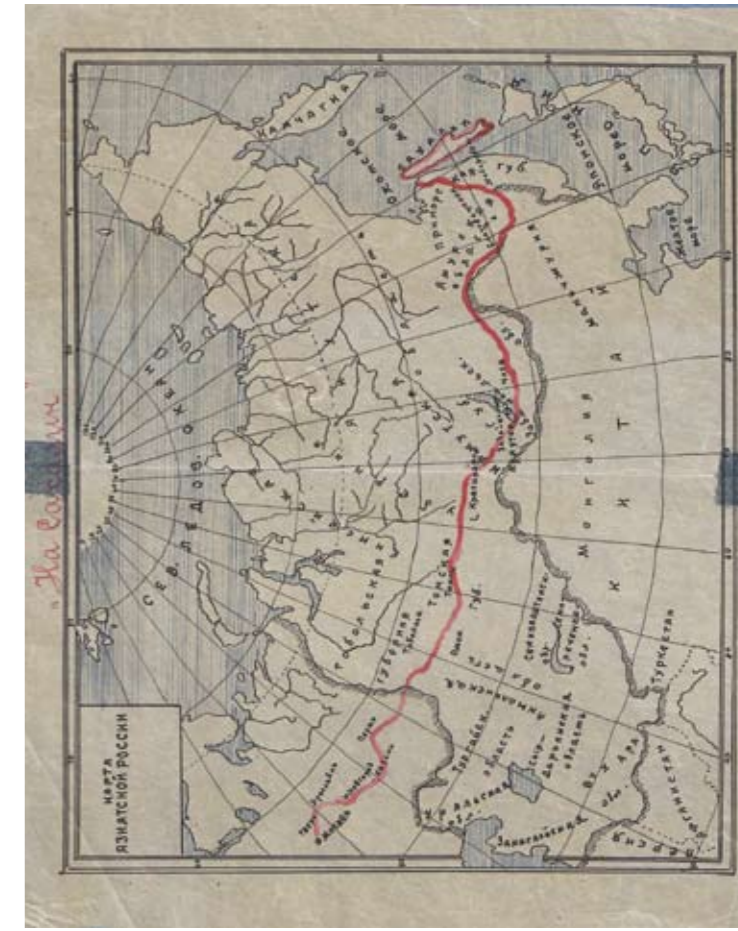
**Das russische Literaturmuseum** hat in Anerkennung  
der jahrelangen engen Kulturbeziehungen zu Deutsch-  
land die Erstpräsentation der Fotografien in der Öffent-  
lichkeit dem „Literaturmuseum der Moderne“ in Marbach  
und dem Literarischen Museum „Tschechow-Salon“ im  
Heilbad Badenweiler überlassen. In Russland werden  
sie anschließend gezeigt werden. Zudem entstand ein  
vertonter Dokumentarfilm über diese Reise mit histori-  
schem Film- und Bildmaterial.

**Tschechows Reiseabenteuer:** Am 21.4.1890 bricht  
der Arzt und Schriftsteller *Anton Tschechow* von Mos-  
kau auf, um die über 9000 km lange Reiseroute der  
Verurteilten bis zur gefürchteten ostsibirischen Sträf-  
lingsinsel *Sachalin* zu Wasser und Land, über Schnee  
und durch Sümpfe, nachzuverfolgen. Nach drei Mo-  
naten voller Strapazen erreicht er am 10.7. die Insel,  
wo er bis zum Oktober sämtliche Gefängnisse und



Lager besucht und dabei rund 10.000 männliche wie  
weibliche Zuchthäusler und Strafkolonisten auf dem  
Wege einer Volkszählung befragt. Einzig der Zugang  
zu den „Politischen“ ist ihm verwehrt. Sein Buch „Die  
Insel Sachalin“, in dem er 1895 seine Erfahrungen mit  
allen Schrecken des Strafvollzugs und fast enzyklopä-  
dischem Anspruch niederschreibt, rüttelt die russische  
Gesellschaft auf und prägt bis heute die Identität der  
Inselbewohner. Im Oktober kehrt Tschechow per Schiff  
über den Indischen Ozean und Ceylon, das er im Ge-  
gensatz zur „Hölle“ Sachalins als „Paradies“ empfindet,  
durch den Suezkanal, das Mittelmeer und Schwarze  
Meer nach Moskau zurück.

**Tschechow, Sachalin und Badenweiler** – eine erstaun-  
liche Beziehung: Nicht nur der Tod Tschechows am  
15.7.1904 in Badenweiler und eine nachfolgende, über  
110-jährige in Deutschland einzigartige Gedenkkultur  
für Person, Werk und Wirkung dieses Schriftstellers ver-  
bindet das Heilbad mit der Insel Sachalin, sondern dar-  
über hinaus auch eine ganz direkte Beziehung:  
Auf Initiative des ehemaligen Direktors des Tschechow-  
Museums auf Sachalin, Georgi Miromanow, schenkten  
die Tschechow-Enthusiasten der Insel 1990, vor  
25 Jahren, dem Kurort Badenweiler ein neues Tsche-  
chow-Denkmal. Enthüllt wurde es erst 1992 nach der  
Auflösung der Sowjetunion auf dem erhaltenen Sok-  
kel des im Ersten Weltkrieg zerstörten, 1908 eingeweihten  
weltweit ersten Tschechow-Denkmal. Auch dieses erste  
Denkmal war ein Geschenk russischer  
Tschechow-Freunde gewesen. Dem neuen Denkmal  
wünschte Miromanow bei der Enthüllung, es möge als  
„Denkmal der Perestrojka“ im Namen Tschechows ein  
Zeichen für friedliche Nachbarschaft und kulturellen  
Dialog zwischen Ost und West werden. Seit jenem Jahr  
sind Badenweiler und Sachalin durch viele Kontakte  
verbunden, u.a. auch durch die Mitgliedschaft in der  
„Internationalen Gemeinschaft der Tschechow-Museen  
und Bibliotheken in Russland, der Ukraine und Deutsch-  
land“.



Reiseroute Tschechows von Moskau nach Sachalin.  
(Gezeichnet von P. I. Kurkin)

Wir danken für Unterstützung:

 Stiftung der Sparkasse Markgräflerland  
zur Förderung von Kunst und Kultur

Seit 1874 mehr...  
 Volksbank  
Müllheim eG

